

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

14 MAI 1952.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires, à valoir
sur les budgets de l'exercice 1952.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote de tous les budgets de 1952 ne pourra être assuré avant le 31 mai prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de deux douzièmes provisoires à valoir sur les budgets restant à voter. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de juin et juillet prochains. Tel est l'objet de l'article premier du présent projet de loi.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

A.-E. JANSSEN.

14 MEI 1952.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in
mindering van de begrotingen voor het dienst-
jaar 1952 geopend worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Al de begrotingen voor 1952 zullen niet vóór 31 Mei a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van twee voorlopige twaalfden, komende in mindering van de nog goed te keuren begrotingen, aan te vragen. Ze zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden Juni en Juli a.s. Dit maakt het voorwerp uit van artikel één van het huidig wetsontwerp.

De Regering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als dringend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1952 sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses résultant de la guerre.

Au Ministère des Finances, pour les Dotations	fr. 40,000,000 »
Au Ministère de la Justice	252,000,000 »
Au Ministère de l'Intérieur	1,152,000,000 »
Au Ministère de la Défense Nationale	1,700,000,000 »
Au Ministère de la Défense Nationale, pour la Gendarmerie	178,000,000 »
Au Ministère des Colonies	12,000,000 »
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	198,000,000 »
Au Ministère des Communications	688,000,000 »
Au Ministère des Travaux Publics	294,000,000 »
Au Ministère de la Reconstruction	142,000,000 »
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	1,060,000,000 »
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	316,000,000 »

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique	fr. 242,000,000 »
Au Ministère de l'Intérieur	1,128,000 »
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	8,560,000 »
Au Ministère de la Défense Nationale	2,515,000,000 »
Au Ministère de l'Agriculture	44,000,000 »
Au Ministère des Communications	250,000,000 »
Au Ministère des Travaux Publics	894,000,000 »
Au Ministère de la Reconstruction	4,650,000 »
Au Ministère de l'Instruction Publique	834,000 »

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1952, zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven en voor de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	fr. 40,000,000 »
Aan het Ministerie van Justitie	252,000,000 »
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	1,152,000,000 »
Aan het Ministerie van Landsverdediging	1,700,000,000 »
Aan het Ministerie van Landsverdediging, voor de Rijkswacht	178,000,000 »
Aan het Ministerie van Koloniën	12,000,000 »
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	198,000,000 »
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	688,000,000 »
Aan het Ministerie van Openbare Werken	294,000,000 »
Aan het Ministerie van Wederopbouw	142,000,000 »
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	1,060,000,000 »
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	316,000,000 »

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld	fr. 242,000,000 »
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	1,128,000 »
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	8,560,000 »
Aan het Ministerie van Landsverdediging	2,515,000,000 »
Aan het Ministerie van Landbouw	44,000,000 »
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	250,000,000 »
Aan het Ministerie van Openbare Werken	894,000,000 »
Aan het Ministerie van Wederopbouw	4,650,000 »
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	834,000 »

Au Ministère de la Santé Publique et de
la Famille 460.000.000 »
Au Ministère des Finances 16.000.000 »

Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juin 1952.

Donné à Bruxelles, le 9 mai 1952.

Aan het Ministerie van Volksgezondheid
en van het Gezin 460.000.000 »
Aan het Ministerie van Financiën 16.000.000 »

Art. 2.

De huidige wet zal in werking treden op 1 Juni 1952.

Gegeven te Brussel, 9 Mei 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,

A.-E. JANSSEN.